Соня Дымшиц

КОРОЛЬ ЛАМПЕДУЗЫ

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Сержант Сид Коэн – пилот

Сержант Питер Тейт – штурман

Сержант Лес Райт – картограф

Капрал Праут – английский капрал

Полковник Витто – командир гарнизона Лампедузы

Майор Мюде – представитель Вермахта

Сержант Бьянко – итальянский сержант

Переводчик

Четыре тысячи триста итальянских солдат и офицеров

Я

*Я: «А это правда, что все евреи знают друг друга?».*

*Мне восемнадцать лет, я стою в университетской столовой и держу поднос. На подносе суп (кажется, бульон), тарелка с гречневой, шницель и булочка с маком – чтоб немного подсластить унылую студенческую жизнь. Я ищу место, чтобы сесть – сейчас разгар обеденного перерыва и все столики заняты. И тут я слышу вопрос:*

*«А это правда, что все евреи знают друг друга?».*

*Задает его моя однокурсница – девушка с тускло-зелеными волосами и ярко-красными очками. Мы знакомы неполных три месяца, и, как говорится, ничто не предвещало.*

*Я останавливаюсь с подносом на перевес и думаю, насколько далеко я сейчас готова послать вопрошающую. Впрочем, как нас учит еврейская традиция (см. Пасхальная Агада, история о четырех братьях), вопрошающий брат, это еще не самый плохой брат.*

*Нет, ну а в самом деле, что я могу ей ответить?*

*Я не знаю никаких евреев. Вообще. Никаких. Ну, то есть себя, брата, маму и папу я знаю. А больше, как бы, нет. Ну, то есть, к папе какие-то люди по работе приходят, или к маме подруги, но я тогда обычно ухожу в свою комнату. В своем классе я всегда была единственной еврейкой. И в параллельном тоже никого не было. И в университете, на своем курсе, я тоже теперь одна такая. И вот меня спрашивают:*

*«Правда ли, что все евреи знают друг друга?».*

*Я даже не знаю, какими евреи должны быть.*

*Я знаю, что есть Вуди Аллен, но про него сейчас лучше не говорить, да?*

*Еще я знаю, что есть грустные фильмы про войну, но их я стараюсь не смотреть.*

*Я знаю «Скрипача на крыше» - там все поют, но тоже все время грустные…*

*Еще есть «Однажды в Америке», фильм, он как бы про евреев, но они на евреев не похожи – они там тоже грустные, но по-другому (хотя молодой Макс, ну, один из героев, очень красивый, и действительно похож на евреев со старых фотографий из Еврейского музея в Москве). Но может, дело в том, что я посмотрела фильм совсем маленькой, и ничего в нем не поняла.*

*Правда, есть еще одна история... Мне ее мама рассказывала в детстве. Я плохо засыпала, когда была маленькая, и маме постоянно приходилось рассказывать мне разные истории, чтобы хоть как-то меня угомонить. И среди них была история «про летчика». Она же история «про то красивое слово», или, совсем иногда «история про кукурузу». «Кукуруза» – здесь чисто звукоподражательное, потому что «красивое слово» – это название острова в Средиземном море – «Лампедуза». А «летчик» – это сержант британских ВВС Сид Коэн. Начинала мама обычно так:*

*11 июня 1943 года. Война в разгаре. Лампедуза – маленький остров недалеко от Мальты. Итальянский гарнизон. Остров бомбят самолеты союзников, военные корабли обстреливают с моря. Очень, очень, очень громко. Очень, очень, очень страшно. Маленький остров постепенно стирают с лица земли, точнее, с поверхности моря. Взрывы оставляют огромные воронки и обломки всего, чему не посчастливилось оказаться на пути у снаряда.*

*В бункерах на острове Лампедуза сидит гарнизон острова Лампедуза. Все молчат, и только вслушиваются в бесконечный грохот, который доносится снаружи. Обстрел продолжается несколько часов.*

**Перед нами один из упомянутых бункеров. В углу тихо молится солдат, мы не слышим его, только видно, как он быстро-быстро шевелит губам.****В отдаление от остальных, насколько это возможно в бункере, сидит майор Мюде.**

*Майор Мюде – представитель Вермахта, присланный писать донесения об успехах итальянских союзников, сидит и глядит прямо перед собой. Он очень сосредоточен.*

**Наконец, обстрел прекращается и наступает тишина. Но люди все еще не решаются выходить. Это может быть временным затишьем. И все же, становится спокойнее, все немного расслабляются.**

**К майору Мюде подходит полковник Витто.**

ПОЛКОВНИК: Майор…

**Майор Мюде жестом просит полковника замереть, и не мешать ему – майор занят очень важным делом и боится сбиться. Он достает маленькую записную книжку и что-то записывает туда.**

МАЙОР: Прошу прощения, полковник. Боялся сбиться со счета.

ПОЛОВНИК: Со счета?

МАЙОР: Я считаю упавшие бомбы.

ПОЛКОВНИК: Неужели фюрера интересуют такие детали?

МАЙОР: Понятия не имею. Так просто спокойнее, знаете. Когда знаешь сколько их.

ПОЛКОВНИК (**он не понимает, что ему ответить**): Конечно, майор, конечно.

*Я: Это был пролог. Мама объясняла – понимаешь, очень важно, что все солдаты на острове были очень деморализованы. Я тогда не знала, что такое «деморализованы», но мне очень нравилось это слово. И когда бабушка, которую волновало мое замужество, с того момента, когда я была еще в утробе, спросила меня, какие мальчики мне нравятся, я уверенно сказала «демолализованные». (Букву «р» я и сейчас через лаз, простите, раз выговариваю).*

*А на следующий день, говорила мама, 12 июня 1943 года британский самолет вылетел с Мальты, с картографической миссией. Да «калтоглафический» я тогда, ни выговорить, ни понять, тоже не могла.*

*В пути самолет сбился. И вот, он летит над морем. Низкие густые облака практически сливаются с бурными серыми волнами. В маленькой кабине самолета сидят трое: рыжеволосый красавец (как твой коллега дядя Саша? – да, именно такой) сержант Райт, мрачный очкастый блондин с небольшими усиками, которые он все время дергает (мама почему-то всегда настаивала на этих усиках) – штурман Тейт и черноволосый Сид Коэн (который почему-то в моей голове всегда был очень похож на молодого Макса из «Однажды в Америке»).*

СЕРЖАНТ РАЙТ: Попробуй рацию.

ШТУРМАН ТЕЙТ: Я уже пробовал, бессмысленно.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Ты точно ее включил?

ШТУРМАН ТЕЙТ: Какого ответа от меня, профессионального штурмана, ты сейчас ожидаешь?!

ПИЛОТ КОЭН: Так, ребята! Отставить. Ситуация хреновая, но это не повод бросаться друг на друга.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Ладно-ладно. Я одного не понимаю, как наш *штурман* умудрился сломать компас? Я… я имею ввиду, его же невозможно сломать, даже если очень постараться.

ШТУРМАН ТЕЙТ: Я тебе сейчас что-нибудь сломаю, и даже стараться не буду. Между прочим, откуда ты так много знаешь про то, как ломаются компасы?

ПИЛОТ КОЭН: Ребята!

ШТУРМАН ТЕЙТ: Ты что, лез к моему компасу*?*

ПИЛОТ КОЭН: Сержант Райт, сержант Тейт, мать вашу!

ШТУРМАН ТЕЙТ: Простите, сержант Коен.

ПИЛОТ КОЭН: В конце концов, это недостойно британского сержанта, так себя вести! Вы не маленькие.

**Напряженная пауза.**

СЕРЖАНТ РАЙТ: Нет, я одного не понимаю, что нам дальше-то делать?

ПИЛОТ КОЭН: Лететь.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Лететь?!

ПИЛОТ КОЭН: У тебя есть предложения получше?

СЕРЖАНТ РАЙТ: Но куда?

ШТУРМАН ТЕЙТ: Я пытаюсь сориентироваться. И если бы всякие сержанты не говорили мне под руку, мне было бы значительно легче.

СЕРЖАНТ РАЙТ: По каким координатам ты нас собираешься ориентировать? По косякам форели? По коралловым рифам?

ПИЛОТ КОЭН: Ни форели, ни коралловых рифов тут не водится.

**Пауза**.

ШТУРМАН ТЕЙТ: Здесь должна быть земля. Мы же вечно летим над какими-то островами. Обязательно что-то будет.

ПИЛОТ КОЭН: Лучше бы это что-то появилось поскорее. У нас почти совсем не осталось горючего.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Ну что ж… надеюсь, все хорошо умеют плавать.

**Пауза**.

ШТУРМАН ТЕЙТ: Так.

ПИЛОТ КОЭН: Что?

СЕРЖАНТ РАЙТ: Что?!

ШТУРМАН ТЕЙТ: Кажется, земля. Кажется, под нами земля. Спустись-ка пониже.

**Напряженное ожидание.**

ПИЛОТ КОЭН: Черт возьми, и правда, земля!

СЕРЖАНТ РАЙТ: Ну, чего мы ждем, спускаемся, кэп!

ПИЛОТ КОЭН: Подождите-ка, мне это не нравится.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Что тебе может не нравится? Это земля? – земля. Она мокрая? – нет. Она вода? – нет. И что тебе тогда не нравится?

ПИЛОТ КОЭН: Итальянский флаг.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Что?

ШТУРМАН ТЕЙТ: Где?

ПИЛОТ КОЭН: Вон там, над строением, развивается красно-зеленое полотнище. Вот оно-то мне и не нравится.

ШТУРМАН ТЕЙТ: Черт. Это должна быть Лампедуза.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Быть не может, мы же летели на Мальту. Как нас могло занести на Лампедузу?

ПИЛОТ КОЭН: Ну, если только за последние пару часов Мальта не присягнула на верность дуче и, заодно уж, не поменяла свой ландшафт, то это определенно и бесповоротно Лампедуза.

**Короткая и напряженная пауза.**

ПИЛОТ КОЭН: Ну что ж, джентльмены. Придется хорошенько подготовиться, и встретить то, что нас ждет с честью.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Придется. Готовьте оружие, по крайней мере, покажем этим итальяшкам, чего стоят британские солдаты.

ПИЛОТ КОЭН: Сержант… вы за последние пять минут сошли с ума?

ШТУРМАН ТЕЙТ: Ты сейчас вообще о чем?

СЕРЖАНТ РАЙТ: То есть, о чем? Садимся и дальше, как велит честь мундира, сражаемся до последнего.

ШТУРМАН ТЕЙТ: Чего?!

СЕРЖАНТ РАЙТ: А у тебя какие предложения?

ШТУРМАН ТЕЙТ: Спокойно приземлится, и, как цивилизованные люди, сдаться в плен.

СЕРЖАНТ РАЙТ: В плен?! Кэп, скажи ему.

ПИЛОТ КОЭН: Не с моей фамилией, конечно, сдаваться в плен союзникам нацистов, но боюсь, штурман прав.

ШТУРМАН ТЕЙТ: Не волнуйтесь, сержант Коэн, мы придумаем вам другую фамилию.

ПИЛОТ КОЭН: Другой нос вы мне тоже придумаете?

**Пауза**.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Нет, я на понимаю. Ты действительно собираешься сдаваться в плен?!

ПИЛОТ КОЭН: У нас не так много вариантов.

Мы можем погибнуть, как настоящие герои – в перестрелке, сделав из себя этакую мишень для итальянцев, если я правильно помню, на острове их около четырех тысячи. Как ты думаешь, скольких мы убьем, до того, как дырок в нашем теле станет больше, чем самого тела?

Еще мы можем умереть не героически– упасть в воду, когда кончится горючее и утонуть.

ШТУРМАН ТЕЙТ: Или, или, мы можем сдаться в плен. Признаю, перспектива не самая радужная, но по крайней мере, мы останемся живы. Ну, две трети экипажа точно останутся.

ПИЛОТ КОЭН: Спасибо за внимание к этническому составу нашего судна.

**Пауза.**

ПИЛОТ КОЭН: Так что, джентльмены, будь что будет. Снижаемся.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Какое сегодня число?

ШТУРМАН ТЕЙТ: 12-е июля, суббота, а что?

СЕРЖАНТ РАЙТ: Хочу запомнить день своего позора.

ПИЛОТ КОЭН: Говорила же мне мама, не летай в шабат…

*Я: После этой нравоучительной фразы, если я все еще не засыпала, мы с мамой обычно играли «в самолетик». Я садилась к ней на шею, и мы «летали» по всей комнате, как маленький английский самолетик с мрачным штурманом и встречным ветром. Однажды мы чуть не снесли большую люстру, которая висела под самым потолком. Она до сих пор висит немного криво. Ну, или, может быть, мне так кажется.*

*Вы, кстати, не поверите, но я специально проверяла – я была уверена, что это мамина шутка, так нет, 12-го июля 1943 года действительно была суббота.*

*Так вот, самолет, кружась над островом, медленно начинает снижаться. Его замечает совсем молоденький сержант Аллесандро Бьянко, посланный командованием оценить ущерб от вчерашней бомбежки. Он бледнеет и со всех ног бросается к лагерю. Сержант добегает до командира гарнизона полковника Чезаре Витто. Это человек средних лет с большими грустными глазами.*

**Полковник отрывается от карты и поднимает взгляд на Бьянко.**

ПОЛКОВНИК: Ну что еще?

СЕРЖАНТ: Осмелюсь доложить, полковник… там… летят британцы.

ПОЛКОВНИК (**устало**): Опять?

СЕРЖАНТ: Они странно летят. Как будто собираются садиться.

ПОЛКОВНИК: Значит десант?

СЕРЖАНТ: Там пока только один самолет, ну, то есть виден пока только один самолет…

**Полковник Витто качает головой.**

*Я: Полковник хорошо знает эти хитрости и уловки британцев. Это десант. Здесь в бункере не отсидишься. Это все-таки война. Это будет бойня.*

СЕРЖАНТ: Что прикажете делать, сэр?

ПОЛКОВНИК: Объявите тревогу, соберите всех. И пошлите за моим адъютантом. Пусть будет готов печатать.

СЕРЖАНТ: Так точно.

**Сержант Бьянко уходит.**

**Полковник Витто задумчиво ходит по комнате.**

*Я: Полковнику очень не хочется начинать настоящую войну. Честно говоря, ему уже ничего не хочется. Честно говоря, ему просто очень страшно. В конце концов, он отправляется к представителю фюрера – майору Мюде.*

**Майор Мюде сидит в своей комнате. Перед ним лежит бумага и ручка – он должен написать еженедельное донесение в штаб.**

МАЙОР (**самому себе сквозь зубы**): «Нас разбомбили, скоро совсем ничего не останется». Нет-нет, такое не подойдет…

**Раздаётся стук. Майор Мюде напрягается и на всякий случай прячет пустой бланк.**

МАЙОР (**почти без акцента**): Войдите.

**Входит полковник Витто. Честно говоря, трудно сказать, кто из них выглядит более замученным этой войной.**

МАЙОР: А, полковник! Добрый день? Как погодка сегодня? Я как раз собирался пойти купаться…

ПОЛКОВНИК: Майор, тут такое дело…

МАЙОР: Что такое?

ПОЛКОВНИК: Я знаю, вы присланы сюда своим командованием, вы здесь представляете фюрера…

**Майор Мюде как-то нервно дергается при этих словах.**

МАЙОР: Полковник, все что я хочу сейчас, это пойти купаться…

ПОЛКОВНИК: Майор, это очень важное дело.

МАЙОР: Бомбежки могут начаться совсем скоро, и я не успею.

ПОЛКОВНИК: Майор…

МАЙОР: От всего этого стресса у меня начинает шелушиться кожа. Мне нужно принимать морские ванны.

ПОЛКОВНИК: Я собираюсь капитулировать!

**Удивленная пауза.**

МАЙОР: Я прошу прощения, мой итальянский не так хорош… Что вы имеете ввиду?

ПОЛКОВНИК: Сдаться. Капитулировать. Отдаться на милость врагу.

МАЙОР: А у вас есть этот враг? Которому можно сдаться?

ПОЛКОВНИК: Британский самолет в эту самую минуту спускается на остров.

МАЙОР: Так чего вы ждете? Идите и капитулируйте! Быстро, быстро пока они не передумали!

ПОЛКОВНИК: То есть вы не против? А как же Рейх? Как же Фюрер?

МАЙОР: Сначала пусть Фюрер посидит в бункере под обстрелами, а потом поговорим.

**Полковник Витто смотрит на него недоверчиво.**

МАЙОР: Чего вы ждете?

ПОЛКОВНИК: Честно говоря, я думал…

МАЙОР: При всем уважение, полковник, мне совершенно не интересно, что вы думали. Сейчас вы идете капитулировать, а я иду купаться.

**Взяв под мышку полотенце, майор Мюде уходит.**

**Тем временем, британский самолет совершает еще несколько кругов надо островом и с трудом приземляется. Он приземляется не на посадочную полосу, он приземляется просто посреди острова. В неприятной близости от итальянского лагеря.**

СЕРЖАНТ РАЙТ: Ты здесь сел, чтобы им не пришлось долго за нами ходить? Или это такой элемент неожиданности?

ПИЛОТ КОЕН: Штурман, скажите, пожалуйста, фотографу, что а) он придурок и б) пусть в следующий раз сам сажает самолет без топлива и при такой облачности, а я посмотрю.

**Долгая пауза.**

ШТУРМАН ТЕЙТ: Что-то мне это не нравится.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Тебе ничего никогда не нравится.

ШТУРМАН ТЕЙТ: Можно подумать, тебе нравится эта увлекательная неизвестность в сердце вражеского лагеря?

СЕРЖАНТ РАЙТ: А чего ты ожидал? Приветственную делегацию?

**Пауза**.

ШТУРМАН ТЕЙТ: Как вы думаете, они разрешат нам писать письма?

ПИЛОТ КОЭН: Кому ты собираешься писать?

ШТУРМАН ТЕЙТ: Сестре. Я обещал ей писать каждую неделю.

СЕРЖАНТ РАЙТ: А сколько ей?

ШТУРМАН ТЕЙТ: Девять. Она совсем маленькая. Есть еще старшая, но ей я ничего не обещал.

**Пауза**.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Интересно, чем нас будут кормить.

ПИЛОТ КОЭН: Макаронами?

ШТУРМАН ТЕЙТ: Это не стереотип?

ПИЛОТ КОЭН: Нет, это удобная в хранении, сытная и быстрая в приготовление еда.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Скорее всего, какой-нибудь гадостью.

ПИЛОТ КОЭН: Чтобы это была наша главная проблема.

**Пауза.**

ПИЛОТ КОЭН: Я вот не понимаю, чего они ждут? Почему мы все еще сидим здесь, почему нам еще не тычут в лица ружьями и не отбирают пистолеты?

СЕРЖАНТ РАЙТ: Ты куда-то спешишь?

ШТУРМАН ТЕЙТ: Не, я согласен с Сидом, тишина действует на нервы.

**Пауза**.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Может, они ждут пока мы вылезем?

ШТУРМАН ТЕЙТ: Зачем?

СЕРЖАНТ РАЙТ: Чтобы расстрелять нас…

ПИЛОТ КОЭН: Они не будут стрелять в нас.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Откуда ты знаешь?

ПИЛОТ КОЕН: По крайней мере, пока мы не отойдем от самолета. Зачем им дырявить отличный новенький самолет?

**Пауза**.

ПИЛОТ КОЭН: Ну, все. Я пошел.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Сид!

ПИЛОТ КОЭН: Я не могу так больше сидеть. Я задыхаюсь. Чего мы здесь сидим? Все равно не пересидим их.

ШТУРМАН ТЕЙТ: Ну, говори за себя.

СЕРЖАНТ РАЙТ: Питер!

ПИЛОТ КОЭН: Я пошел.

ШТУРМАН ТЕЙТ: Сид!!!

СЕРЖАНТ РАЙТ: Не будь идиотом!

**Пилот Коэн вылезает из самолета.**

*Я: Пока в кабине самолета происходят эти горячие споры, снаружи кабины, на прибрежном песке стоит весь итальянский гарнизон (четыре тысячи триста человек), и ждет, нервно переминаясь с ноги на ногу. Гарнизон стоит с ружьями на перевес – они готовятся приветствовать захватчиков. Но захватчиков почему-то нет.*

**Полковник Витто стоит у самого самолета. Очень долго оттуда никто не выходит, и это определенно действует полковнику на нервы. Что они там задумали?!**

**Рядом с полковником стоит сержант Бьянко.**

СЕРЖАНТ: Может быть, это такой трюк?

ПОЛКОВНИК: Что вы имеете ввиду?

СЕРЖАНТ: Ну, может быть, там нет никого. Они просто начинили его взрывчаткой.

ПОЛКОВНИК: Сержант Алессандро Бьянко, во-первых, не распространяйте панику, во-вторых, это невозможно. Как бы он сюда долетел?

СЕРЖАНТ (**себе под нос**): Может быть, они использовали радиоволны. Я точно слышал от своего брата, что можно при помощи радиоволн такое сделать, чтоб самолёт сам летал.

**Наступает долгая пауза. Все очень нервничают.**

**Наконец, пилот Коэн очень аккуратно высовывается из самолета. Видит кто его встречает и замирает. Больше всего ему сейчас хочется забраться назад в самолет и больше никогда оттуда не вылезать, но он понимает, что это бессмысленно. Огромным усилием воли он заставляется себя выйти из самолета и поднимает руки.**

**Сбитая с толку пауза. Сержант Бьянко, у которого не выдерживают нервы, машет рукой. Гарнизон стреляет. Сержант Коэн автоматически падает на землю. Не успевает дым рассеяться, как из самолета вылезают сержант Райт и штурман Тейт, у них в руках пистолеты.**

**При виде них, весь итальянский гарнизон поднимает руки вверх. У многих ружья падают на землю. Повисает еще более неловкая пауза.**

**Наконец, полковник Витто выходит вперед. Он совершенно не представляет, что следует говорить в таких случаях.**

ПОЛКОВНИК: Эээ… Добро пожаловать. Мы бы хотели капитулировать. Вот. Пожалуйста. Спасибо.

**Английские сержанты переглядываются: никто из них не говорит по-итальянски. Они совершенно не представляют, что им делать в таком случае. Наконец:**

ПИЛОТ КОЭН: Коэн Сид. Сержант. Номер 64012.

ПОЛКОВНИК: Прошу прощения?

ПИЛОТ КОЭН: Коэн Сид. Сержант. Номер 64012.

**На всякий случай, пилот Коэн протягивает вперед руки, готовый, к тому, что на него наденут наручники. Его товарищи следуют его примеру.**

**Полковник Витте поворачивается к адъютанту.**

ПОЛКОВНИК: Срочно вызовите переводчика.

**Адъютант убегает.**

*Я: Надо, наверное, пояснить некоторое недоразумение. Так, как эту историю мне рассказывала мама, все ее герои, разумеется, говорили по-русски вместо английского или итальянского. Так и получалась такая смешная ситуация, что люди, говорящие на одном языке, не понимали друг друга. Меня в детстве она очень забавляла.*

**Повисает очередная очень неловкая пауза. Англичане так и стоят с протянутыми руками. Полковник Витто не понимает, что делать, и, на всякий случай протягивает руки в аналогичном жесте.**

**Из-за самолета показывается фигура майора Мюде. На голове у него соломенная шляпа, сам он в длинном купальном халате, на плече полотенце. Он только что закончил купаться. Майор насвистывает. Впервые за долгое время у него хорошее настроение. Как только майор видит самолет, и англичан, он бросается к ним. Шляпа слетает с головы, полотенце падает на землю, но майор не замечает этого, он несется вперед.**

МАЙОР (**начинает кричать еще на бегу**): Боже мой, как я рад! Как это замечательно! Я так счастлив! Добро пожаловать, добро пожаловать! Что же вы так стоите? Все ли вам нравиться?

**Постепенно речь его становится неестественной, он начинает задыхаться. У майора начинается что-то вроде нервного срыва. Англичане мрачно переглядываются между собой.**

**Сержант Райт лезет в карман за пистолетом.**

ПИЛОТ КОЭН (**шепотом**): Даже не думай. Или хочешь, чтоб нас тут же расстреляли?

СЕРЖАНТ РАЙТ (**так же**): Ты думаешь, нас что-то спасет? Судя по тому, как он орал, нам отсюда не выбраться.

**Полковник Витто явно раздражен появлением майора. Он кивает сержанту Бьянко, чтобы тот увел майора. Алессандро Бьянко аккуратно берет майора за плечи и ведет к военному лагерю.**

*Я: Наконец, когда напряжение, кажется, уже невыносимым, появляется Переводчик – очень живой и веселый человек лет пятидесяти. Его манера речи, его движения, в общем, его поведение, больше напоминает поведение детского доктора, чем переводчика.*

**Переводчик, кажется, вовсе не замечает напряжения. Он здоровается с полковником и англичанами, как будто они все много лет знакомы.**

ПЕРЕВОДЧИК: Полковник Витто, я искренне рад, что вам понадобились мои скромные услуги. Итак, чем я могу помочь вам сегодня?

ПОЛКОВНИК: Джузеппе, скажите пожалуйста этим трем молодым людям, что мы бы хотели немедленно капитулировать. И что посылать остальной десант нет абсолютно никакой необходимости.

**Переводчик внимательно слушает Полковника, затем разворачивается к англичанам, которые в совершенном недоумение – зачем надо было вызывать переводчика? Не собираются же им устраивать допрос прямо на улице?**

ПЕРЕВОДЧИК: Добрый день, мои дорогие друзья! Перед вами полковник Чезаре Витто – командир гарнизона этого славного острова. И он предлагает вам капитуляцию. Так что высылать остальной десант, друзья мои, нет никакой необходимости!

**Англичане переглядываются. Они ничего не понимают.**

ШТУРМАН ТЕЙТ: Капитулировать?

СЕРЖАНТ РАЙТ: Он имеет ввиду сдастся в плен.

ПИЛОТ КОЭН (**очень аккуратно**): Пожалуйста, скажите полковнику, что мы согласны сдастся, вот наше оружие…

**Стоит пилоту Коэну полезть за пистолетом, как волна ужаса проходит по всем стоящим – от переводчика до последнего солдата.**

ПЕРЕВОДЧИК: Мой дорогой, друг, уверяю вас, для применения столь серьезных мер нет никакой необходимости! Мы сдаемся!

**Полковник Витто вытаскивает из портфеля и протягивает пилоту Коэну документ, в котором признается полная капитуляция гарнизона остова Лампедуза во главе с самим, собственно, полковником Витто.**

ПОЛКОВНИК: Объясните ему, что нужно только подписать.

ПЕРЕВОДЧИК (**указывая на пустое место в низу документа**): Мы сдаёмся, капитулируем. Просто подпишите здесь, будьте добры!

*Я: Здесь я обычно начинала засыпать, поэтому многих деталей истории не помню. Ни уморительных диалогов с переводчиком – мама изображала разные голоса – ни полета британских сержантов назад на Мальту. Зато я хорошо помню самый конец истории, который происходил уже на Мальте.*

**Военный лагерь на Мальте. Пилот Коэн стоит в кабинете капрала Праута. Капрал в ярости. Капрал орет.**

КАПРАЛ: Сержант Коэн! Какого черта?! Что вы себе позволяете? Вы думаете, командование отправило вас на прогулку? Просто так, покататься на самолётике над морем, провести время с приятелями? Вы и ваша команда была отправлена на картографическую разведку, чтобы уточнить местность для следующей атаки. Но атака вас не дождалась. Не так ли?

**Пауза**.

Не так ли?!

ПИЛОТ КОЭН: Так точно, сэр.

КАПРАЛ: А почему, позвольте спросить, мы не смогли дождаться вашего присутствия? Где вас черти носили?

ПИЛОТ КОЭН: Осмелюсь доложить, сэр, атака на Лампедузу больше не нужна. Сэр.

КАПРАЛ: Неужели? Это еще почему? Или вы, лично, с вашим очаровательным экипажем, втроем, завоевали гарнизон, в котором, по нашим оценкам около четырех тысяч человек?! Может быть, они сдались вам и теперь вы… герцог, да нет, что там, давайте брать выше, король этого очаровательного места. Король Лампедузы!

ПИЛОТ КОЭН: Так точно, сэр.

КАПРАЛ: ЧТО?!

ПИЛОТ КОЕН: Разрешите показать, сэр.

**Пилот Коэн достает из кармана и разворачивает документ о капитуляции.**

Тут так и сказано, сэр – четыре тысячи триста человек. Все капитулировали. Сдали нам оружие и все такое, сэр. Капитулировали лично передо мной, сэр. Тут так и написано, сэр – сержант Коэн – король Лампедузы.

*Я: Финал у этой истории тоже получился немного скомканным, но к этому времени было уже совсем поздно, и мама хотела меня поскорее уложить. Я лежала в своей кровати и представляла загадочный остров Лампедуза с песчаным пляжем, и теплым ласковым морем, и, непременно, большим каменным замком, в котором живет король Лампедузы. пилот сержант Сид Коэн, похожий на молодого Макса из «Однажды в Америке». Я прилетала к нему на маленьком самолете, который садился не на посадочную полосу, а обязательно посреди острова. И там, на этом прекрасным острове со мной случались самые невероятные приключения.*

*Когда я была маленькой, и меня спрашивали, кем я хочу быть, я уверено отвечала «королевой кукурузы», и не понимала, почему все вокруг смеются. Потом, когда стала постарше, твердила всем, что буду летчиком.*

*Летчиком я не стала. Королевой тоже.*

*Сейчас, когда я ложусь в кровать и закрываю глаза, я не вижу волшебного острова Лампедуза, я вообще ничего не вижу. Мне не снится никаких снов, никаких магических и чудесных приключений не приключается со мной. Я стала большим, серым и скучным взрослым, который, к тому же еще и ничего не знает о своем происхождение и своем народе.*

*Единственное, что я знаю о своем народе с детства, это не то, что мы избранный народ, не то, что мы народ, который все всегда ненавидели, не то, что мы народ, переживший Катастрофу, я знаю, что евреи — это такие люди, которым, даже если это всего один, практически безоружный еврей, сдаются вооруженные до зубов гарнизоны.*

*И поэтому, когда моя однокурсница с зелеными волосами и красными очками спрашивает меня:*

*«Правда ли, что все евреи знают друг друга?»*

*Я смотрю ей прямо в глаза (и в моих глазах загорается тот самый огонек, который горел в глазах сержанта Коэна, когда он принимал капитуляцию Лампедузы), я смотрю ей прямо в глаза, и говорю:*

*«Да».*